

BẢN GHI NHỚ

**Về tăng cường quan hệ hữu nghị và hợp tác
giữa**

**Ủy ban nhân dân Thành phố Hà Nội,
Nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam**

và

**Chính quyền Tỉnh Fukuoka,
Nhật Bản.**

Ủy ban nhân dân Thành phố Hà Nội, nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam và Chính quyền Tỉnh Fukuoka, Nhật Bản (sau đây gọi là hai Bên);

Trên cơ sở những thành tựu quan trọng đã đạt được trên nhiều lĩnh vực hợp tác như môi trường, giáo dục và thương mại từ việc thực hiện thành công Bản ghi nhớ về quan hệ hữu nghị và hợp tác ký tháng 2/2008 và Bản thỏa thuận về tăng cường quan hệ hữu nghị và hợp tác ký tháng 10/2009 giữa Ủy ban nhân dân thành phố Hà Nội và Chính quyền Tỉnh Fukuoka;

Nhận thức việc hợp tác trong lĩnh vực quản lý phát triển nguồn nhân lực, đào tạo và trao đổi công nghệ trong lĩnh vực môi trường và các chương trình trao đổi học sinh trung học thuộc lĩnh vực phát triển thể hệ trẻ đã tạo nên mối liên kết chặt chẽ giữa hai địa phương;

Từ thành công của các hoạt động giao lưu đã triển khai, nhằm mục tiêu thúc đẩy và mở rộng quan hệ hợp tác giữa hai địa phương cũng như hai quốc gia trong thời gian tới, Ủy ban nhân dân Thành phố Hà Nội và Chính quyền Tỉnh Fukuoka thỏa thuận như sau:

1. Trong lĩnh vực môi trường, hai Bên sẽ nỗ lực tạo môi trường sống thuận lợi thông qua phát triển nguồn nhân lực, giáo dục ý thức bảo vệ môi trường và trao đổi công nghệ, kinh nghiệm chuyên ngành.
2. Trong lĩnh vực phát triển thể hệ trẻ, hai Bên sẽ tăng cường hiểu biết và tình hữu nghị giữa thế hệ trẻ của hai Bên.

3. Trong lĩnh vực đầu tư, thương mại và du lịch, hai bên sẽ tiếp tục hỗ trợ các hoạt động giao lưu doanh nghiệp, học thuật và văn hóa.

Để thực hiện các nội dung hợp tác nêu trên, Ủy ban nhân dân Thành phố Hà Nội chỉ định Sở Ngoại vụ Hà Nội và Chính quyền Tỉnh Fukuoka chỉ định Sở Quan hệ quốc tế Fukuoka làm đầu mối liên lạc giữa hai địa phương trong công tác quản lý các hoạt động trao đổi, giao lưu. Các đơn vị có liên quan của hai bên sẽ làm việc, trao đổi về nội dung chi tiết phù hợp với từng hoạt động cụ thể.

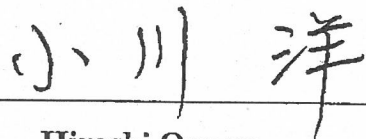
Bản ghi nhớ này được ký tại Thành phố Hà Nội, nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam vào ngày 27 tháng 8 năm 2013, được lập thành hai bản, mỗi bản bằng tiếng Việt và tiếng Nhật, cả hai bản có giá trị như nhau. Bản ghi nhớ này có hiệu lực kể từ ngày ký.

TM. Ủy ban nhân dân
Thành phố Hà Nội, Việt Nam



Nguyễn Thế Thảo
Chủ tịch

TM. Chính quyền
Tỉnh Fukuoka, Nhật Bản



Hiroshi Ogawa
Tỉnh trưởng